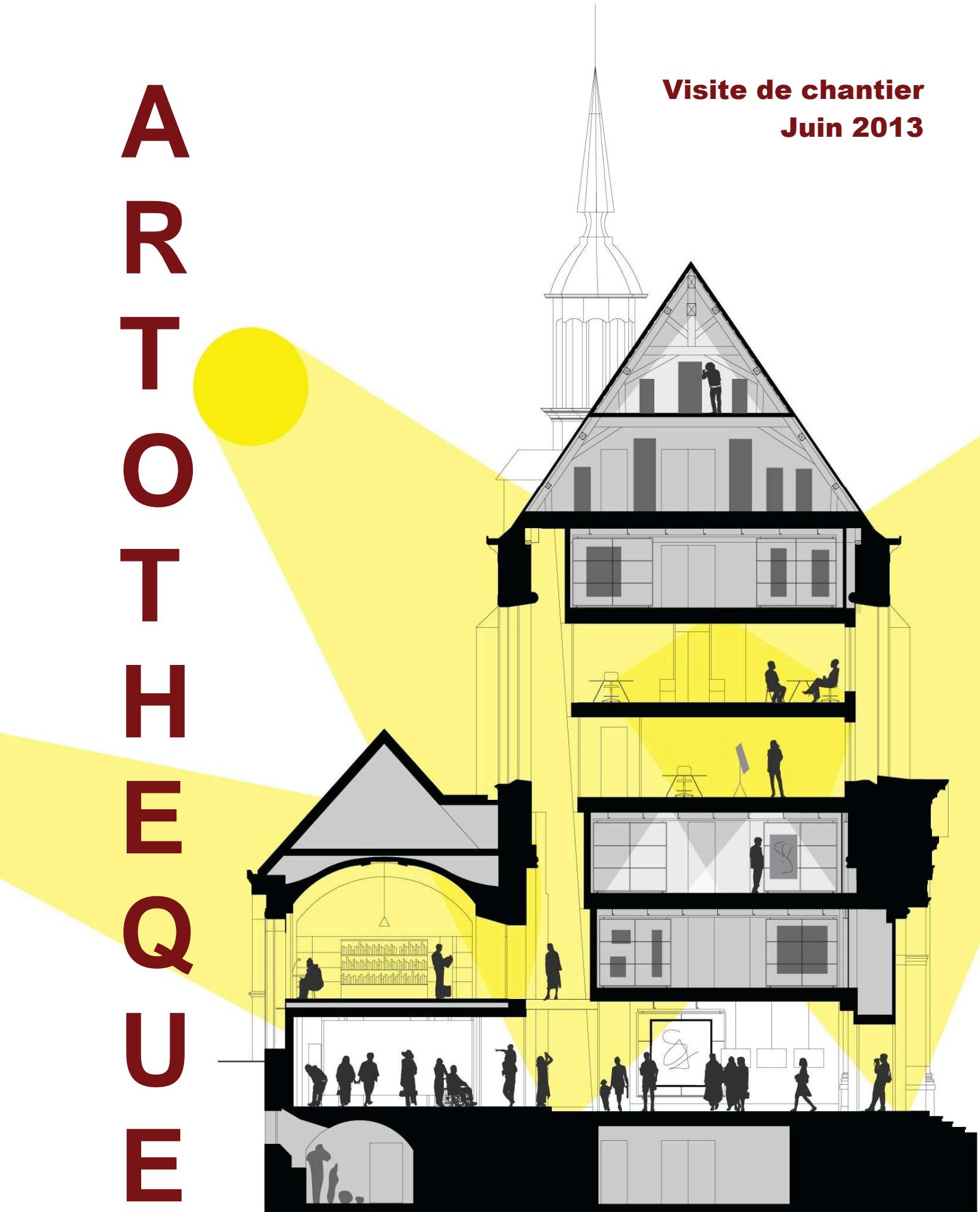


ARTOTHÈQUE

Visite de chantier
Juin 2013



© L'Escaut-Gigogne

Table des matières

Un lieu unique de conservation du patrimoine au cœur du réseau des musées montois.....	3
Un double numérique à visiter pour expérimenter et s'approprier le patrimoine.....	5
Un lieu – Quatre missions	
Conserver, restaurer, étudier pour communiquer.....	7
Le centre de documentation	
Un lieu de référence incontournable pour tout qui s'intéresse à Mons et son patrimoine.....	9
A propos du projet architectural.....	11
Contacts.....	13

Un lieu unique de conservation du patrimoine au cœur du réseau des musées montois

Dans les prochaines années, la chapelle du couvent des Ursulines connaîtra un nouveau souffle. Elle deviendra le lieu de conservation du patrimoine communal montois en servant d'écrin aux œuvres et aux activités qui les entourent. Elle sera ainsi à la fois un centre de réserve, de recherche, de restauration et d'étude du patrimoine en rassemblant en son sein les collections qui ne seront pas exposées de façon permanente dans les autres sites muséaux. Outre sa mission de conservation, l'artothèque aura également un large rôle de promotion du patrimoine montois en le rendant accessible virtuellement mais aussi en levant une partie du voile sur les métiers « cachés » dans les musées.

L'Artothèque sera aussi :

- pour le grand public, un contact privilégié avec le patrimoine au sein de l'artothèque virtuelle par le biais des nouvelles technologies, de manière ludique et immersive.
- pour les curieux, un endroit ressource où poursuivre la découverte en consultant les ouvrages du centre de documentation ainsi que les bases de données des inventaires. Le centre de documentation n'aura de cesse d'offrir aux lecteurs un panorama des ouvrages liés aux collections communales, à la muséologie et à la médiation du patrimoine.
- pour les chercheurs, un lieu incontournable où ils pourront bénéficier de toutes les infrastructures documentaires et solliciter le personnel pour que les œuvres puissent être mises à leur disposition.

De kapel van het Urselinenklooster wordt de bewaarplaats van het Bergense stedelijke erfgoed door dienst te doen als schatkist voor de werken en de activiteiten die er verband mee houden. Het zal zo tegelijkertijd een centrum voor het bewaren, onderzoeken, restaureren en bestuderen van het erfgoed zijn door binnen haar muren alle stedelijke collecties te verzamelen. Naast haar bewaaropdracht zal de artotheek ook een belangrijke rol spelen in het bevorderen van het Bergense erfgoed, enerzijds door het virtueel toegankelijk te maken door middel van een virtuele artotheek maar ook door een tip van de sluier te lichten met betrekking tot de 'verborgen' functies in de musea. De artotheek zal er ook zijn voor de leergierigen en een opzoekingsplek zijn waar men de ontdekking kan verderzetten door de werken van het documentatiecentrum te raadplegen en de databanken van de inventarissen.

Voor de onderzoekers zal het een plaats zijn waar men niet omheen kan om te genieten van alle documentatie-infrastructuren die noodzakelijk zijn voor het raadplegen van werken.

The chapel of the Ursuline Convent will become the home for the municipal heritage of Mons, the showcase for the area's masterpieces and activities. It will be a centre for the conservation, research, restoration and analysis of our heritage, bringing together all of the municipality's collections under one roof. As well as its commitment to conservation, the Artothèque will also play a major role in promoting Mons' heritage, on the one hand by making it virtually accessible with the Virtual Artothèque, and on the other by revealing some of the secrets of the work done behind the scenes at museums. The Artothèque will also be a resource centre where curious minds can explore the document centre or the inventory databases for researchers. The place to come to get the most out of all the document infrastructures needed to find out about heritage.



© Zoé van der Haegen

Un double numérique à visiter pour expérimenter et s'approprier le patrimoine

Dédiée à la « face cachée » des musées, l'artothèque virtuelle lèvera une partie du voile sur l'énorme machinerie que sont les réserves.

Dès l'accueil, la réserve visible et la scénographie exploreront cet univers souvent inconnu d'accumulation, de nomenclature, de stockage, d'emballage, de restauration... de l'œuvre. L'aspect physique de celle-ci et toutes les techniques (matérielle et numérique) de sa conservation seront mis en avant.

La réserve « virtuelle », fruit de la numérisation des œuvres d'art et répondant à des fins scientifiques mais aussi à l'élargissement de l'accès des œuvres au public, servira de base pour la création de dispositifs multimédias qui entraîneront le visiteur au cœur du patrimoine.

Manipulation, participation, immersion et exploration seront les maîtres mots du parcours de visite proposé par le biais de nouvelles technologies spécialement conçues à partir des collections montoises.

L'artothèque virtuelle sera sans conteste un endroit d'expériences singulières pour les curieux.

Gewijd aan de 'verborgen kant' van de musea, zal de artothek een tip van de sluier lichten met betrekking tot de enorme tool die de niet toegankelijke bestanden van de musea zijn.

Van bij het onthaal verkennen het zichtbare, niet toegankelijke bestand en de scenografie dit vaak ongekende universum van verzameling, inventarisering, bewaring, verpakking, restauratie... van de werken.

De 'virtuele' niet toegankelijke bestanden, resultaat van de digitalisering van de werken, zal dienst doen als basis voor het aanmaken van multimediamoeders voorzieningen die de bezoeker rondleiden in het hart van het erfgoed.

Behandeling, deelname, onderdompeling en ontdekking zullen de kernbegrippen zijn van het voorgestelde bezoekstraject via nieuwe technologieën die speciaal ontworpen werden vanuit de Bergense collecties.

De virtuele artothek zal zonder twijfel een plek van bijzondere ervaringen zijn voor de leergierigen.

Dedicated to the “hidden face” of museums, the Virtual Artothèque will invite people behind the scenes of the complex machinery of our archive storage facilities.

As soon as visitors walk in, the pieces on display and the layout itself will explore this often unknown world of gathering, listing, storing, packing and restoring pieces.

The “virtual” archive storage facilities contain the results of the process of digitising the pieces, and will be used as the basis for creating multimedia tools that will take visitors right to the heart of the region’s heritage.

Hands-on involvement, immersion and exploration will be the keywords of the experience on offer, using new technologies specifically designed using the collections that Mons has to offer.

The Virtual Artothèque is destined to be a place where curious minds are guaranteed an unforgettable experience.



© L'Escaut-Gigogne

Un lieu – Quatre missions : Conserver – Restaurer – Étudier pour Communiquer

Les réserves constituent certainement un lieu indispensable au fonctionnement des institutions muséales et paradoxalement, elles ne sont pas ce dont on parle le plus... En tant que centre névralgique du réseau muséal de la ville de Mons, l'artothèque remplira les missions intrinsèques de tout musée en assumant particulièrement et intégralement pour les autres institutions muséales montoises, la conservation, la restauration et l'étude scientifique des collections dont elle a la gestion. Elle est le pivot du fonctionnement en réseau du pôle muséal.

Dans cette optique, l'architecture et les techniques qui l'accompagnent répondent à certaines normes car l'enjeu n'est pas tant de stocker les collections mais bien d'en assurer la pérennisation. Formats, matières et poids sont les critères prépondérants à l'agencement des espaces. Balayant des millénaires – du matériel lithique préhistorique aux œuvres d'art contemporain – la richesse des collections communales réside dans leur quantité, leur qualité mais aussi leur hétérogénéité. Cette merveilleuse diversité est pourtant un élément de complexité majeur lorsqu'il s'agit d'organiser physiquement les espaces en respectant scrupuleusement les conditions optimales à la bonne conservation de chacune des pièces des collections. L'artothèque jouera aussi un rôle majeur dans la médiation des collections communales et des métiers de la conservation. Activités pédagogiques, actions d'éducation permanente, publications... y seront également développées, directement sur place ou en lien avec les autres institutions muséales montoises.

De niet toegankelijke bestanden zijn onmisbaar binnen de werking van de museuminstituten maar ze zijn niet waarover men het meeste praat...

Als draaischijf van het museumnetwerk van de stad Bergen zal de artotheek instaan voor de fundamentele opdrachten van het museum door volledig in te staan voor het bewaren, restaureren en wetenschappelijk onderzoeken van de collecties die ze beheert.

Vanuit deze optiek dient de architectuur te beantwoorden aan bepaalde normen. Afmetingen, materialen en gewichten zijn doorslaggevende criteria bij het inrichten van de ruimtes.

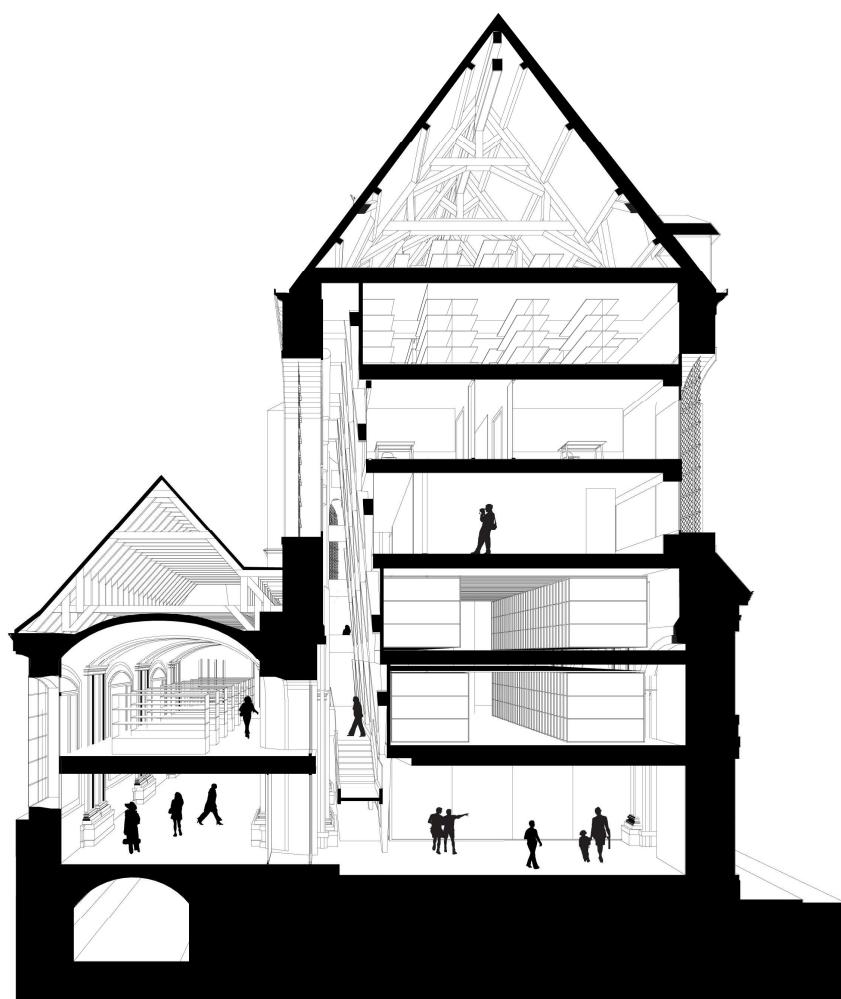
De artotheek zal ook een voornamme rol spelen in het verzoenen van de stedelijke collecties en de conservatorfuncties. Pedagogische activiteiten, permanente vormingswerking, publicaties... zullen er ook, onmiddellijk ter plaatse of in samenwerking met de andere Bergense museuminstituten, ontwikkeld worden.

The archive storage facilities are vital to the smooth running of museums, but they don't normally get very much attention...

As the hub of the museum network in the city of Mons, the Artothèque will fulfil the fundamental role of the museum, taking care of the conservation, restoration and scientific analysis of the collections that it manages.

With this in mind, the architecture needs to respond to a number of standards. Size, material and weight are the main criteria governing the layout of the space.

The Artothèque will also play an important part in the interaction between municipal collections and the work involved in conservation. Teaching activities, permanent educational plans and publications will also be developed, either onsite or in collaboration with other museums in Mons.



© L'Escaut-Gigogne

Le centre de Documentation : Un lieu de référence incontournable pour tout qui s'intéresse à Mons et à son patrimoine.

Le Centre de documentation des musées de la Ville de Mons va être installé au sein même de l'Artothèque, où il occupera une surface de quelque 150 m².

Les axes développés sont en lien avec les collections communales et le patrimoine montois : l'histoire de l'art en général, l'art en Belgique, l'art contemporain, l'art à Mons et dans le Hainaut, les artistes et les courants artistiques présents dans les collections des musées, la muséologie, la préhistoire, l'archéologie, l'architecture en Belgique et à Mons, l'histoire militaire, l'histoire de Mons, le folklore...

Les ouvrages proviennent d'achats, mais également de dons ou d'échanges avec d'autres institutions culturelles en Belgique et à l'étranger.

A ce fonds viennent s'ajouter une vingtaine de périodiques dépouillés. Enfin, une section de documents éphémères complète cette collection (cartons d'invitation, dépliants, affiches, coupures de presse...).

Sont également conservés et consultables au Centre de documentation les ouvrages et archives qui accompagnent les mises en dépôt au BAM, par la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Fondation Roi Baudouin, des collections Duvivier et Neirynck, ainsi que les documents et dossiers d'œuvres se rapportant aux collections communales, dont les inventaires.

Le Centre de documentation travaille en étroite collaboration avec les bibliothèques publiques du réseau communal de la Ville de Mons, ainsi qu'avec le réseau des bibliothèques publiques provinciales.

Le Centre de documentation se veut être un outil au service du public. Pour cette raison, son accès y est gratuit et son catalogue informatisé est consultable sur place ou via les bibliothèques du réseau communal de la Ville de Mons. Il le sera également bientôt sur l'Internet.

Het Documentatiecentrum van de musea van de Stad Bergen zal geïnstalleerd worden binnen de muren van de Artotheek zelf. De ontwikkelde hoofdlijnen houden verband met de stedelijke collecties en het Bergense erfgoed: de geschiedenis van de kunst in het algemeen, kunst in België, hedendaagse kunst, kunst in Bergen en Henegouwen, de kunstenaars en de kunststromingen aanwezig in de collecties, museumkunde, de prehistorie, de archeologie, de architectuur in België en in Bergen, de militaire geschiedenis, de kunst in Bergen, folklore...

Het fonds bestaat uit referentieboeken, monografieën en tentoonstellingscatalogi. Aan dit fonds worden een twintigtal kunst- en geschiedenisjournals toegevoegd die bestemd zijn voor de jeugd en die regelmatig uitgegeven zullen worden. Daarnaast vult een sectie van eenmalige documenten deze collectie aan (uitnodigingsflyers, folders, affiches, krantenknipsels...). Ten slotte de werken en archieven die bij de collecties van Duvivier en Neirynck horen die in bewaring werden gegeven aan het BAM door de Federatie Wallonië-Brussel en de Koning Boudewijn Stichting, alsook de dossiers van de werken van de gemeentelijke collecties waarvan de inventarissen ook bewaard gebleven en raadpleegbaar zijn. Het Documentatiecentrum wil een tool zijn die ten dienste staat van het publiek: de toegang is gratis en de geautomatiseerde catalogus is ter plaatse of via de bibliotheken van het stedelijk netwerk van de Stad Bergen raadpleegbaar. Hij zal binnenkort ook via het internet beschikbaar zijn.

The Documentation Centre for the museums of the City of Mons will be set up within the Artothèque itself. The themes developed in collaboration with Mons' municipal collections and heritage include history of art in general, art in Belgium, modern art, art in Mons and in Hainaut, artists and artistic trends in the collections, museology, prehistory, archaeology, architecture in Belgium and in Mons, military history, history in Mons and folklore.

The collection includes reference books, monographs and exhibition catalogues. There are also around twenty journals about art and history, targeted at youngsters, which are regularly perused. Then there is a section of ephemera, including invitations, leaflets, posters and press cuttings. Last but by no means least, there are the pieces and archives that accompany the Duvivier and Neirynck collections, kept at the BAM by the Wallonia-Brussels Federation and the King Baudouin Foundation, as well as the files on works from municipal collections, including inventories, that are kept and can be consulted here.

The Documentation Centre is designed to be a tool for the general public to use: access is free, and you can consult the electronic catalogue onsite or from libraries in the municipal network of the City of Mons. It will soon be available online too.

A propos du projet architectural

La Chapelle de l'ancien Couvent des Ursulines, exemple remarquable d'architecture classique datant du début du XVIII^e siècle, classée au patrimoine, fut transformée et privée de son espace original intérieur après la seconde guerre mondiale.

La présence de planchers en béton, destructrice d'un monument historique, est ici transformée en opportunité : d'un monument vulgairement abîmé, la chapelle devient un lieu de conservation d'œuvre d'art, doté d'une enveloppe à valeur patrimoniale.

Les options principales qui conditionnent l'aménagement intérieur résident dans la création d'une faille verticale s'ouvrant sur la hauteur et la longueur de la nef, et dans la libération visuelle maximale du rez-de-chaussée. Ces ouvertures permettent d'appréhender les trois dimensions de l'espace intérieur originel de la chapelle, dans laquelle s'insère le volume des précieuses réserves.

Autour de ces deux gestes architecturaux, le programme se structure et se subdivise en quatre entités dont une est accessible au public : les salles du rez-de-chaussée et le centre de documentation au premier étage, les trois autres étant dédiées au personnel scientifique et aux espaces de restauration, de gestion, de logistique et de réserve (sur six niveaux).

Une fois à l'intérieur de la chapelle, le public est accueilli dans le hall par une scénographie qui met en confrontation des technologies numériques de consultation virtuelle et des vitrines contenant des œuvres réelles.

La lumière qui provient de la faille invite le visiteur, dès l'accueil, à découvrir la présence de la nef latérale. Cette faille en dit autant sur l'édifice ancien que sur la fonction nouvelle, révélant autant l'espace originel que la succession des étages fermés, contenant les milliers d'objets dont quelques échantillons sont présentés au rez-de-chaussée.

Le visiteur peut poursuivre le parcours scénographique dans les salles de la nef latérale. Celles-ci contiennent des dispositifs numériques « d'immersion » lui permettant la découverte virtuelle d'œuvres numérisées confrontées à la présentation d'œuvres « réelles », la réalisation sa propre exposition virtuelle, la découverte des musées de Mons en réseau avec l'Artothèque, etc...

De kapel van het voormalige Ursulinenklooster dateert uit de 18de eeuw en werd ernstig beschadigd tijdens de Tweede Wereldoorlog, waarna het in de jaren '50 burgerlijk getransformeerd werd. Vandaag zal dit gebouw met grote erfgoedwaarde een nieuwe bestemming krijgen als een plaats voor het in stand houden van kunstwerken.

De voornaamste mogelijkheden die de inrichting van het interieur beïnvloeden zitten in het creëren van een verticale breuklijn die uitkijkt op de hoogte en de breedte van het schip en binnen het maximale vrijmaken van het gelijkvloers. Deze openingen maken het mogelijk om de drie dimensies van de oorspronkelijke binnenruimte van de kapel te bevatten, waarbinnen het volume van de waardevolle niet toegankelijk bestanden bewaard wordt. Rond deze twee architecturale ingrepen wordt het programma gestructureerd en onderverdeeld in vier entiteiten waarvan er één toegankelijk is voor het publiek: de zalen van het gelijkvloers waar de scenografie digitale technologieën voor virtuele raadpleging en uitstalkasten met echte werken tegenover elkaar plaatst en het documentatiecentrum op de eerste verdieping. Het grootste deel van de oppervlakte wordt gewijd aan de niet toegankelijke bestanden, de rest wordt gewijd aan restauratieruimte, het wetenschappelijk en beheerspersoneel en tot slot de logistiek.

Dating back to the beginning of the 18th century, the chapel of the former Ursuline Convent was seriously damaged during the Second World War, and then crudely converted in the 1950s. Today, this building of incredible historic importance will be transformed into a home for works of art.

The main options that determine the interior layout are based on creating a vertical break opening up the height and length of the large nave, and on opening up the ground floor as much as possible. This openness will help visitors appreciate the three dimensions of the original inside space of the chapel that will house the precious archives.

Around these two architectural solutions, the space will be structured and subdivided into four areas, one of which is open to the public: the rooms on the ground floor where the layout brings together the digital technology of the virtual catalogues and the window displays containing real pieces and the documentation centre on the first floor.

The largest area is dedicated to the archive facilities, and the other two are set aside for restoration, scientific and management staff and logistics.

CONTACTS

Pôle muséal – Cellule conservation des collections communales

Isabelle BROOTCORNE
Responsable du centre de documentation
Ville de Mons
Hôtel de Ville
Grand-Place, 22
7000 Mons
isabelle.brootcorne@ville.mons.be

Michel DE REYMAEKER
Conserveur en chef des collections communales
Ville de Mons
Hôtel de Ville
Grand-Place, 22
7000 Mons
michel.dereymaeker@ville.mons.be

Sophie SIMON
Conserveur-adjoint des collections communales
Ville de Mons
Hôtel de Ville
Grand-Place, 22
7000 Mons
sophie.simon@ville.mons.be

Groupe Auteur de Projet :

L'Escaut-Gigogne (association momentanée)

Assistant à maîtrise d'ouvrage :

Projenor

Pour plus d'informations :

Juliette PICRY
Porte parole – Ville de Mons
Hôtel de Ville
Grand-Place, 22
7000 Mons
Juliette.picry@ville.mons.be

Shahiness BENABDELOUAHED
Attachée de presse adjointe – Ville de Mons
Hôtel de Ville
Grand-Place, 22
7000 Mons
Shahiness.benabdelouahed@ville.mons.be